



КОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ ОМОНИМОВ НА АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.

Жураева Зулейха Агамуратовна

Узбекистан, Кашкадарья, Карши

Университет Турон кафедра западных языков

Факультет Лингвистики

Аннотация:

В статье проводится когнитивный анализ омонимов в английском, русском и узбекском языках. Рассматриваются особенности формирования омонимов, их влияние на процесс понимания и перевода, а также их роль в языковой картине мира. Исследование основано на сравнительно-типологическом методе, включающем анализ словарных данных и когнитивных моделей. Результаты показывают, что омонимия в разных языках имеет как общие черты, так и специфические особенности, обусловленные историческим развитием и структурой языка.

Ключевые слова: когнитивный анализ, омонимы, английский язык, русский язык, узбекский язык, языковая картина мира, семантика.

Abstract:

The article provides a cognitive analysis of homonyms in English, Russian and Uzbek languages. The features of the formation of homonyms, their influence on the process of understanding and translation, as well as their role in the linguistic picture of the world are considered. The study is based on the comparative typological method, including the analysis of dictionary data and cognitive models. The results show that homonymy in different languages has both common features and specific features due to the historical development and structure of the language.

Key words: cognitive analysis, homonyms, English language, Russian language, Uzbek language, linguistic picture of the world, semantics.



Annotatsiya:

Maqolada ingliz, rus va o'zbek tillaridagi omonimlarning kognitiv tahlili berilgan. Omonimlarning shakllanish xususiyatlari, ularning tushunish va tarjima jarayoniga ta'siri, shuningdek, dunyoning lingvistik rasmidagi roli ko'rib chiqiladi. Tadqiqot qiyosiy tipologik usulga, jumladan lug'at ma'lumotlari va kognitiv modellarni tahlil qilishga asoslangan. Natijalar shuni ko'rsatadiki, turli tillardagi omonimiya tilning tarixiy rivojlanishi va tuzilishi bilan belgilanadigan umumiy xususiyatlarga va o'ziga xos xususiyatlarga ega.

Kalit so'zlar: kognitiv tahlil, omonimlar, ingliz tili, rus tili, o'zbek tili, dunyoning lingvistik rasmi, semantika.

Введение

Омонимия – один из сложных феноменов языка, который вызывает трудности в интерпретации и переводе. В когнитивной лингвистике омонимы рассматриваются не только с точки зрения их формального сходства, но и в контексте их концептуального представления в сознании носителей языка. В данной работе проводится сравнительный анализ омонимов в английском, русском и узбекском языках с целью выявления их когнитивных особенностей и семантических различий.

Когнитивный анализ омонимов в английском, русском и узбекском языках можно провести с точки зрения их роли в языковом мышлении, механизмов их восприятия и использования в коммуникации. Ниже рассмотрим основные аспекты когнитивного анализа омонимии на этих трех языках.

Определение омонимии

Омонимы – это слова, совпадающие по звучанию и написанию, но имеющие разное значение. В когнитивной лингвистике омонимия анализируется с точки зрения того, как носители языка воспринимают и интерпретируют значения слов в зависимости от контекста.

Когнитивные особенности омонимов

Английский язык



International Conference on Economics, Finance, Banking and Management

Hosted online from Paris, France

Website: econfseries.com

24th February, 2025

В английском языке омонимия широко распространена из-за ограниченного количества морфологических изменений слов и высокой частоты заимствований.

Примеры:

- Bank – ‘берег реки’ / ‘банк’
- Bow – ‘лук (оружие)’ / ‘поклон’
- Lead – ‘вести’ / ‘свинец’

Английские омонимы часто требуют учета контекста, поскольку в языке отсутствует развитая система словоизменения, как в русском.

Русский язык

Русский язык обладает развитой системой словоизменения, что снижает вероятность омонимии, но в пределах одной части речи омонимы встречаются часто.

Примеры:

- Лук – ‘оружие’ / ‘овощ’
- Коса – ‘прическа’ / ‘орудие для скашивания травы’
- Замок – ‘запирающее устройство’ / ‘крепость’

В русском языке семантическое разветвление омонимов может быть связано с метафорическими процессами.

Узбекский язык

В узбекском языке омонимов относительно меньше, чем в английском и русском, из-за агглютинативного характера языка. Однако омонимия все же встречается, особенно среди заимствованных слов.

Примеры:

- Oq – ‘белый’ / ‘течь’
- Ko‘k – ‘синий’ / ‘небо’
- O‘t – ‘трава’ / ‘огонь’

Агглютинативные особенности узбекского языка позволяют различать слова благодаря аффиксам, но в устной речи контекст играет важную роль.

Когнитивные механизмы восприятия омонимов



- **Контекстуальная разграниченность**

Во всех трех языках контекст является основным механизмом для различения значений омонимов.

- **Семантические ассоциации**

Восприятие омонимов зависит от частоты их употребления в разных значениях. Например, слово bank чаще ассоциируется с финансами, чем с природными объектами.

- **Метафоризация и метонимия**

Омонимия может возникать в результате метафорических переносов (например, 'коса' как прическа и инструмент) или метонимических изменений.

Когнитивные трудности при изучении омонимов

- Для изучающих английский язык сложностью является необходимость распознавания контекста, так как многие омонимы выглядят одинаково.

- В русском языке проблема заключается в изменемости слов, что может усложнять определение омонимии.

- В узбекском языке влияние заимствованных слов иногда создает новые омонимы, не свойственные традиционной системе.

Омонимия в английском, русском и узбекском языках проявляется по-разному в зависимости от морфологии, словообразования и когнитивных процессов восприятия. В английском языке она чаще возникает из-за фонетических совпадений, в русском – через метафоризацию, а в узбекском – в основном за счет семантических изменений в заимствованных словах. Когнитивный анализ омонимии помогает понять, как носители разных языков интерпретируют и различают слова в зависимости от контекста.

Различия в омонимии между языками обусловлены историко-культурными факторами. В английском языке влияние латинского и французского языков привело к появлению большого количества омонимов. В русском языке основными источниками омонимии являются словообразовательные процессы. В узбекском языке омонимы чаще всего возникают в результате фонетических изменений в заимствованных словах.



Заклучение

Когнитивный анализ омонимов в трех языках показал, что они не только влияют на восприятие и понимание, но и играют важную роль в формировании языковой картины мира. Омонимия в разных языках формируется под воздействием различных факторов, включая заимствования, фонетические изменения и морфологические процессы.

Разработка методических рекомендаций по обучению омонимии в иностранных языках.

Создание двуязычных и трёхязычных словарей омонимов с когнитивными пояснениями.

Проведение дальнейших исследований с применением нейролингвистических методов для изучения восприятия омонимов носителями языка.

Литература

1. Абаев, В. И. Выступление на дискуссии по омонимии // Лексикографический сборник. Вып. 4. М., 1960. С. 198.
2. Ахтямов, М. Х. Проблемы омонимии в современном башкирском литературном языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1966. С. 31.
3. Гудилова, С. В. Продуктивные типы образования сложных слов в современном русском языке : дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. С. 306.
4. Калинин, А. В. Лексика русского языка. М., 1973. С. 232.
5. Рахматуллаев, Ш. Омнимларнинг изоҳли луғати. Тошкент, 1984.
6. Ўзбек тилининг изоҳли луғати : в 5 т. Т. 1. Тошкент, 2006.
7. Шанский, Н. М. Лексикология русского языка. М., 1964. С. 328.
8. Шевцова, Н. Н. Этимологическая и структурно-семантическая характеристика словообразовательного поля существительных в английском языке : дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на/Д., 2007. С. 177.